



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/PRT/CO/4
19 February 2008

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК
Тридцать девятая сессия
Женева, 5- 23 ноября 2007 года

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ**

Выводы и рекомендации Комитета против пыток

Португалия

1. Комитет рассмотрел четвертый периодический доклад Португалии (CAT/C/67/Add.6) на своих 795-м и 798-м заседаниях 14 и 15 ноября 2007 года (CAT/C/SR.795 и 798) и на своем 805-м заседании, состоявшемся 21 ноября 2007 года (CAT/C/SR.805), принял следующие выводы и рекомендации.

А. Введение

2. Комитет с удовлетворением воспринял четвертый периодический доклад Португалии, исчерпывающие ответы в письменной форме по перечню подлежащих обсуждению вопросов, а также весьма подробную дополнительную информацию, представленную устно в ходе рассмотрения доклада. И наконец, Комитет дает высокую оценку конструктивному диалогу, установившемуся с делегацией высокого уровня, направленной государством-участником, и выражает ей признательность за откровенные и точные ответы на поставленные вопросы (CAT/C/PRT/Q/4/Add.1).

В. Позитивные аспекты

3. Комитет высоко оценивает достигнутый государством-участником прогресс в области защиты и поощрения прав человека за время, прошедшее с момента рассмотрения третьего периодического доклада в 2000 году (CAT/C/44/Add.7).

4. Комитет с удовлетворением принимает к сведению вступление в силу следующих законов:

а) закон 23/2007 от 4 июля 2007 года, согласно которому высылка не может производиться ни в одну из стран, в которой соответствующий иностранный гражданин может подвергнуться пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения;

б) закон 59/2007 от 4 сентября 2007 года о внесении изменений в Уголовный кодекс и закон 48/2007 от 29 августа 2007 года о внесении изменений в Уголовно-процессуальный кодекс;

в) закон 63/2007 от 6 ноября 2007 года о реорганизации Национальной республиканской гвардии (НРГ), как об этом было объявлено делегацией государства-участника.

5. Комитет с удовлетворением отмечает также принятие следующих мер:

а) создание в 2000 году Генеральной инспекции служб правосудия;

б) разработку Деонтологического кодекса Полицейской службы, утвержденного решением Совета министров № 37/2002 от 28 февраля 2002 года;

в) распространение положений Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания ("Конвенция") благодаря переводу на португальский язык материалов из серии "Изложение фактов", публикуемой Организацией Объединенных Наций.

С. Вопросы, вызывающие обеспокоенность, и рекомендации

Определение пытки

6. Принимая к сведению объяснения делегации государства-участника, согласно которым преступление дискриминации предусмотрено в статье 240 нового Уголовного кодекса, Комитет тем не менее обеспокоен тем, что определение пытки, содержащееся в статье 243 Уголовного кодекса, не называет дискриминацию среди мотивов совершения актов пыток и, следовательно, не охватывает, по-видимому, всех аспектов, имеющих отношение к цели применения пыток, в том виде, как она определена в статье 1 Конвенции (статья 1).

Государству-участнику следует рассмотреть вопрос о принятии необходимых законодательных мер для внесения изменений в статью 243 Уголовного кодекса таким образом, чтобы дискриминация фигурировала в ней в качестве одного из возможных мотивов совершения актов пыток в соответствии со статьей 1 Конвенции

Задержание в целях установления личности

7. Принимая во внимание представленные португальской делегацией уточнения, согласно которым речь идет об исключительной процедуре, Комитет выражает сожаление в связи с тем, что в государстве-участнике применяется задержание для установления личности, которое в ряде ситуаций может приводить к коллективным задержаниям. Комитет обеспокоен тем, что время задержания в целях установления личности (самое большее - шесть часов) не засчитывается в общую продолжительность задержания, которое может за этим последовать (48 часов). Комитет обеспокоен также тем, что в португальском законодательстве отсутствует положение, прямо обязывающее прокуратуру отдавать распоряжение о назначении судебно-медицинской экспертизы во всех случаях, когда ей становится известно о случаях жестокого обращения с задержанным лицом (статья 2).

Государству-участнику надлежит принять необходимые меры для того, чтобы:

- а) обеспечить, чтобы любое задержание, в том числе и для цели установления личности, не применялось к группам лиц и производилось только индивидуальным образом;**
- б) гарантировать, чтобы время задержания для целей установления личности (не более шести часов) засчитывалось в общую продолжительность задержания, если принимается соответствующее решение (48 часов);**
- с) предусмотреть в своем законодательстве положения, прямо обязывающие прокуратуру назначать судебно-медицинскую экспертизу во всех случаях, когда ей становится известно о жестоком обращении, объектом которого было задержанное лицо.**

Предварительное заключение под стражу

8. Принимая к сведению объяснения португальской делегации, в частности ее ссылку на статью 5 Конвенции о защите прав человека и основных свобод ("Европейская конвенция о правах человека"), Комитет выражает сожаление в связи с тем, что, согласно используемой государством-участником терминологии, предварительное заключение применяется не только к лицам, заключенным под стражу в ожидании суда, но также и к лицам, дела которых рассматривались в суде первой инстанции и приговор не был еще подтвержден или отменен апелляционным судом. Подобная терминология может породить определенные сомнения в отношении реальной длительности предварительного заключения по смыслу, который этому придает Комитет, а также в отношении числа лиц, ожидающих суда (статьи 2 и 16).

Государству-участнику следует рассмотреть вопрос о принятия необходимых мер для проведения различия между содержанием под стражей лиц до суда и содержанием под стражей лиц, в отношении которых были вынесены решения в суде первой инстанции, изъявивших желание обжаловать этот приговор, с тем чтобы никакое смешение понятий не давало бы Комитету основания истолковать это как нарушение Конвенции.

Режим полной изоляции

9. С удовлетворением принимая к сведению тот факт, что режим полной или относительной изоляции не применяется более в рамках предварительного заключения, Комитет отмечает, что в соответствии с пунктом 4 статьи 143 нового Уголовно-процессуального кодекса, когда речь идет о терроризме, насильственных или организованных преступлениях, прокуратура может распорядиться, чтобы задержанный содержался в режиме полной изоляции, до того как он будет доставлен к судье, хотя и имея при этом право на сношение с защитником (статья 2).

Государству-участнику следует обеспечить, чтобы применение режима полной изоляции до доставки задержанного к судье в случаях терроризма или организованного насилия прямо и жестко регламентировалось законом и было подчинено строгому судебному контролю.

Универсальная компетенция

10. С удовлетворением принимая к сведению тот факт, что статья 5 нового Уголовного кодекса позволяет государству-участнику осуществлять универсальную компетенцию в случае совершения актов пыток за пределами его территории, Комитет

с беспокойственностью отмечает, что такие полномочия принадлежат Генеральному прокурору Республики, который, хотя и будучи самостоятельным в своих действиях, остается связанным с исполнительной властью (статья 5).

Государству-участнику следует рассмотреть вопрос о возложении функции осуществления универсальной компетенции в случае тяжких нарушений международного права на независимый судебный орган.

Условия содержания под стражей

11. Комитет выражает удовлетворение происходящей, как было заявлено делегацией Португалии, реформой законодательства в отношении мест содержания под стражей, направленной на приведение закона об исполнении наказаний в соответствие с европейскими правилами, касающимися функционирования пенитенциарных учреждений. Он констатирует также существенное улучшение положения дел с нормой санитарной площади в учреждениях исполнения наказаний, а также усилия по улучшению положения в области медико-санитарного обеспечения. Тем не менее у Комитета по-прежнему вызывает беспокойство полученная им информация о непрекращающихся случаях насилия между заключенными, включая и половое насилие, а также о пока еще высоком уровне смертности среди лиц, находящихся в заключении, связанных большей частью с заболеваниями ВИЧ/СПИДом и самоубийствами. Кроме того, у Комитета вызывает беспокойство информация о случаях пыток и жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения в учреждениях исполнения наказаний, в частности случай г-на Албину Либанью, который получил множественные телесные повреждения, когда был жестоко избит в 2003 году (статьи 11 и 16).

Государству-участнику следует продолжать предпринимать усилия, направленные на улучшение условий содержания заключенных в местах лишения свободы, в частности путем обеспечения поддержания надлежащей нормы санитарной площади в камере на одного человека в пенитенциарных учреждениях. Ему следует также активизировать усилия, направленные на предупреждение насилия между заключенными, включая половое насилие, и снижение количества случаев самоубийств среди заключенных.

Кроме того, государству-участнику следует принять необходимые меры в целях обеспечения того, чтобы физическая и психологическая неприкосновенность заключенных не нарушалась ни при каких обстоятельствах.

Быстрое и беспристрастное расследование и компенсация

12. Комитет обеспокоен тем, что в статье 4 закона 21/2000 от 10 августа 2000 года пытки не упомянуты в качестве преступления, относимого к процессуальному ведению судебной полиции в числе 30 других правонарушений, перечисленных в тексте закона, что может послужить препятствием для проведения быстрых и беспристрастных расследований заявлений о пытках, имевших место на территории государства-участника (статьи 12 и 14).

Государству-участнику следует принять соответствующие меры, чтобы обеспечить включение пыток в перечень преступлений, относящихся к процессуальному ведению судебной полиции, и следить за тем, чтобы во всех случаях, когда имеются основания полагать, что на любой территории, находящейся под его юрисдикцией, был совершен акт пыток, проводилось быстрое и беспристрастное расследование.

Государству-участнику следует также обеспечить, чтобы предполагаемые субъекты таких актов привлекались к судебной ответственности и в том случае, если были признаны виновными, им назначалось соответствующее наказание, а жертвам пыток выплачивалась соответствующая компенсация, в том числе и через покрытие расходов по их физической и психологической реабилитации.

13. Комитет принимает к сведению перестройку различных органов полиции, в частности Полиции общественной безопасности (ПОБ) и Национальной республиканской гвардии (НРГ), а также информацию, согласно которой применение огнестрельного оружия служащими НРГ в рамках преследования, осуществляемого с использованием транспортных средств, запрещено с 2005 года "за исключением случаев, конкретно предусмотренных в законе" (CAT/C/67/Add.6, пункт 117). Тем не менее Комитет обеспокоен сообщениями о чрезмерном применении силы сотрудниками полиции, в которых приводятся примеры ранений пулями, угроз оружием, злоупотребления полномочиями и сообщается об одном случае гибели человека (статьи 11, 12 и 14).

Государству-участнику следует и далее прилагать усилия, направленные на повышение уровня информированности служащих полиции о положениях Конвенции посредством организации непрерывной и надлежащим образом ориентированной профессиональной подготовки. Кроме того, государство-участник должно обеспечить, чтобы по любым жалобам, указывающим на

причастность сотрудников полиции к совершению актов пыток или жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению, сразу проводились бы расследования, чтобы предполагаемые субъекты преступления привлекались к ответственности, а жертвы получали надлежащую компенсацию.

Применение полицейского электрического пистолета "ТазерХ26"

14. Комитет серьезно обеспокоен приобретением в последнее время государством-участником электрических пистолетов "ТазерХ26", которые будут распределены между сотрудниками командования метрополии Лиссабона, корпуса непосредственных действий, специальной оперативной группы и корпуса личной охраны. Комитет обеспокоен тем, что применение этого оружия вызывает острую боль, представляющую собой определенную форму пытки, и что в некоторых случаях оно может даже привести к гибели лица, против которого оно применяется, как об этом свидетельствуют недавние случаи, имевшие место на практике (статьи 1 и 16).

Государству-участнику следует рассмотреть вопрос об отказе от использования электрических пистолетов "ТазерХ26", последствия применения которых для физического и психологического состояния соответствующих лиц могли бы служить основанием для признания фактов нарушения статей 1 и 16 Конвенции.

Насилие в семье, в частности направленное против женщин и детей

15. Комитет обеспокоен полученной информацией о многочисленных случаях направленного против женщин и детей насилия в семье, а также большим числом случаев гибели женщин в результате насилия. Кроме того, Комитет серьезно обеспокоен принятым 5 апреля 2006 года Верховным судом решением, согласно которому "умеренные телесные наказания, применяемые к несовершеннолетнему лицу, имеющим на это право, и исключительно в воспитательных целях и соизмеримых с ситуацией предела, не являются противозаконными", если они имеют место в рамках семьи (статья 16).

Государству-участнику следует активизировать предпринимаемые им усилия в целях выработки на национальном уровне стратегии, направленной на предупреждение и пресечение случаев применяемого в семьях насилия к женщинам и детям. Ему надлежит принять необходимые меры для запрещения в законодательном порядке телесных наказаний, применяемых в отношении

детей в рамках семьи. Государству-участнику следует гарантировать возможность обращения женщин и детей, ставших жертвами насилия, в органы, уполномоченные на прием и рассмотрение жалоб; надлежащим образом наказывать субъектов таких деяний и способствовать физической и психологической реабилитации жертв.

Государству-участнику следует также обеспечить, чтобы агенты публичных вооруженных сил проходили непрерывную и должным образом ориентированную профессиональную подготовку по вопросам насилия, направленного против женщин и детей.

Торговля людьми, в том числе пребывающими на территории Португалии

16. Комитет с удовлетворением отмечает, что на основании закона 23/2007 от 4 июля 2007 года жертвы торговли людьми имеют право на получение вида на жительство, и должным образом оценивает начатую государством-участником кампанию повышения информированности населения, направленную на борьбу с этим явлением. Тем не менее Комитет по-прежнему обеспокоен масштабами такого явления, как торговля людьми, затрагивающего весьма значительное число женщин, подвергаемых экономической и сексуальной эксплуатации (статья 16).

Государству-участнику следует продолжать свои усилия, направленные на борьбу с торговлей людьми, и принять необходимые меры для соответствующего наказания субъектов таких преступлений

Дискриминация

17. Комитет отмечает, что статья 240 нового Уголовного кодекса, касающаяся запрещения дискриминации, охватывает теперь не только дискриминацию по признакам расы, цвета кожи, этнического или национального происхождения, вероисповедания, но также и дискриминацию по признаку пола и сексуальной ориентации. Тем не менее Комитет обеспокоен информацией о многочисленных случаях носящего дискриминационный характер насилия по отношению к представителям некоторых меньшинств. Комитет обеспокоен также тем обстоятельством, что кадровый состав сил по поддержанию порядка не отражает всю совокупность меньшинств, проживающих в Португалии (статья 16).

Государству-участнику следует принять необходимые меры для эффективной борьбы с проявлениями насилия, основанного на любой форме дискриминации, и обеспечить применение должного наказания к лицам, виновным в совершении подобных преступлений. Государству-участнику следует также приложить усилия к тому, чтобы в состав сил по поддержанию порядка входили и представители меньшинств, проживающих на его территории.

18. Государству-участнику рекомендуется рассмотреть вопрос о ратификации Факультативного протокола к Конвенции.
19. Комитет предлагает государству-участнику ратифицировать основные договоры Организации Объединенных Наций в области прав человека, участником которых оно пока еще не является.
20. Государству-участнику предлагается обеспечить широкое распространение докладов, представленных им Комитету, а также выводов и рекомендаций последнего на португальском языке через официальные вебсайты, средства массовой информации и неправительственные организации. Государству-участнику рекомендуется также распространять свои доклады среди неправительственных организаций, работающих в области защиты прав человека на национальном уровне, до их представления Комитету.
21. Комитет предлагает государству-участнику представить свой базовый документ, составленный в соответствии с требованиями, предъявляемыми к общим базовым документам в согласованных Руководящих принципах представления докладов, принятых договорными органами по правам человека и содержащихся в документе HRI/GEN/2/Rev.4.
22. Комитет предлагает государству-участнику представить ему в течение одного года информацию о выполнении им рекомендаций Комитета, содержащихся в пунктах 11-14 выше.
23. Комитет, придя к выводу о том, что в ходе рассмотрения доклада государства-участника была представлена достаточная информация, охватывающая период задержки в представлении его четвертого доклада, постановил предложить этому государству представить свой шестой периодический доклад не позднее 30 декабря 2011 года.
